

---

Перевод М.А. Кузмина  
ПСС в восьми томах. М.-Л.: Издательство "ACADEMIA", 1937, т. 1.  
OCR Бычков М.Н. mailto:bmн@lib.ru

---

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Фердинанд, король Наварры.

Бирон |  
Лонгвиль } приближенные короля.  
Дюмен |

Бойе | приближенные  
} французской  
Меркад | принцессы.

Дон Адриано де-Армадо, чудака испанец.  
Отец Нафанаил, священник.  
Олоферн, школьный учитель.  
Тупица, констебль.  
Башка, шут.  
Мотылек, паж Армада.  
Лесничий.  
Французская принцесса.

Розалина |  
Мария } придворные дамы принцессы.  
Катерина |

Жакнета, деревенская девушка.

Вельможи, слуги и т. п.

Место действия: Наварра.

АКТ I

СЦЕНА 1

Парк короля Наварры.

Входят Фердинанд, король Наварры, Бирон, Лонгвиль и Дюмен.

Король

Пусть слава, за которой все стремятся,  
В надгробных надписях для нас живет,  
Внося в нелепость смерти благолепье.  
У времени, у ворона-прожоры  
Усиьем жизни можем честь купить,  
Что острие косы его притупит  
И нам в наследство вечность передаст.  
А потому, воители, - зову так  
Я вас затем, что боретесь с страстями  
И с целым полчищем мирских желаний, -  
Указ последний да пребудет в силе:  
Наварра сделается чудом мира,  
И малой Академией - наш двор  
В живом и созерцательном покое.  
Бирон, Дюмен и Лонгвиль, все вы трое  
Клялись три года разделять со мною  
Труды ученые и исполнять  
Устав, начертанный на этом свитке.